

2017年4月10日

資料文件

## 立法會少數族裔權益事宜小組委員會

### 少數族裔人士支援服務中心

#### 目的

民政事務總署(“民政總署”)提供協助少數族裔人士融入社區的支援服務，當中包括委託非牟利機構營運六間少數族裔人士支援服務中心及兩間分中心(“中心”)。本文件向委員簡介中心提供的服務。

#### 背景

2. 根據政府統計處2016年中期人口統計，香港共有584 383名非華裔人士居住，佔全港人口7 336 585人的8.0%。當中三個南亞裔(印度裔、尼泊爾裔和巴基斯坦裔)的居民有80 028人<sup>1</sup>，較2011年的63 176人增加了26.7%。

3. 特區政府十分關注少數族裔人士的需要。各政策局和部門按其政策範疇，為少數族裔人士提供切合他們需要的各類服務和支援，例如教育局為少數族裔學童提供教育支援、勞工及福利局和勞工處為少數族裔求職者提供就業培訓和支援，以及社會福利署為有需要的少數族裔家庭提供社會福利服務等。政制及內地事務局發出的《促進種族平等行政指引》，為有關政策局、部門及其他法定組織提供指引，協助他們在其政策和業務範疇，推展種族平等機會的公共服務。

---

<sup>1</sup> 包括印度裔 36 462 人、尼泊爾裔 25 472 人和巴基斯坦裔 18 094 人。

4. 民政總署透過各區民政事務處的地區網絡，以及與地方團體和非牟利機構合作，為有需要的少數族裔人士提供支援服務，協助他們融入社區。有關支援服務載於附件，以供參考。

### 少數族裔人士支援服務中心

5. 鑑於部份少數族裔人士因文化差異和語言障礙等問題，在融入社區方面面對不少困難，特區政府於2009年開設四間少數族裔人士支援服務中心，為有需要的少數族裔人士提供服務。其後於2012年和2014年增設兩間中心及兩間分中心，以應付服務需要。現時，共有以下六間中心及兩間分中心，為全港有需要的少數族裔人士服務：

- (a) HOPE 中心(HOPE Centre)：位於灣仔，成立於 2009 年；
- (b) 融匯中心(CHEER Centre)：位於觀塘，成立於 2009 年；
- (c) 多元色彩閃耀坊(SHINE Centre)：位於屯門，成立於 2009 年；
- (d) 元朗大會堂中心(YLTH Centre)：位於元朗，成立於 2009 年；
- (e) HOME 中心及分中心(HOME Centre 及 Sub-centre)：分別位於油麻地及深水埗，成立於 2012 年；
- (f) TOUCH 分中心(TOUCH Sub-centre)：位於東涌，成立於 2012 年；及
- (g) LINK 中心(LINK Centre)：位於葵涌，成立於 2014 年。

6. 現時，各中心共聘用了55位少數族裔全職員工和49位華裔全職員工，以及多名少數族裔和華裔兼職員工。在2015-16計劃年度，曾使用中心服務的少數族裔人士超過95 000人次，其中以女性較多，佔57.8%。族裔方面則以巴基斯坦裔和尼泊爾裔佔大多數，分別佔46.0%和23.0%。各中心的運作十分暢順，服務使用者普遍對中心提供的服務有很高的評價，認為能照顧到他們的特別需要。中心的主要服務如下：

### 語文班

7. 各中心均有舉辦專為少數族裔人士應付日常社交需要的廣東話班及英語班，協助他們盡快融入社區。課程涵蓋不同程度，切合不同語文水平學員的需要。內容以聽和講為主，輔以簡單詞語的讀和寫，由具學士學位或同等學歷的導師教授。除課堂學習外，還會安排課堂以外的活動，讓學員實踐所學，並且加深認識社區。

8. 在2015-16計劃年度，各中心共舉辦廣東話班120班及英語班90班，學員人數分別為2 153人及1 650人。每班有不同族裔學員約15人，視乎課程編排，上課時數由30至50小時不等。學員對語文班的評價甚高，部份南亞裔婦女礙於文化和語言差異，導致社交圈子狹窄，語文班對她們的幫助尤其明顯，一方面加強她們的溝通能力，另一方面協助她們與其他學員建立互助網絡。

9. 此外，個別中心近年亦與僱員再培訓局的培訓機構合作，在中心開辦少數族裔專設語文課程及其他技能培訓課程，以照顧少數族裔人士的就業培訓需要。

## 融和活動

10. 各中心安排一系列多元化融和活動，協助少數族裔人士適應在港生活。主要活動包括：

- 講座和展覽－與不同政府部門合作舉辦講座和展覽，介紹公共服務，例如與教育局和學校舉辦小學及中學學位分配機制講座、與衛生署舉辦健康講座及與勞工處舉辦就業展覽等。此外，中心與其他機構合作舉辦個人理財和健康飲食等與日常生活相關的講座和展覽。
- 訓練班－舉辦電腦班讓少數族裔學員掌握使用電腦的基本知識。此外，個別中心與警務處和懲教署合作，為有志投考紀律部隊的少數族裔人士舉辦訓練班，提供包括體能、面試技巧和領導才能等訓練。
- 興趣班－舉辦不同類型的興趣班，包括烹飪班、手工藝班、縫紉班、瑜珈班、太極班和長者健體舞班等。除培養興趣外，這些興趣班還提供社交平台，讓少數族裔人士建立互助網絡，分享融入社區的經驗。
- 青年小組－為少數族裔青少年提供球隊和樂隊訓練、領袖和義工培訓，以及其他不同類型的興趣班，讓他們善用餘暇和培養興趣。個別中心更成立足球隊、板球隊、籃球隊、樂隊和舞蹈團等，不時參與比賽和表演。這些活動成功引領青少年參與有益身心的活動，並加強他們待人接物的能力。
- 特別節目－各中心每年都會舉辦一些大型活動，例如多元文化嘉年華會、才藝比賽和郊遊等。這些活動都深受少數族裔家庭歡迎。

11. 在2015-16計劃年度，各中心共舉辦了4 001次融和活動，參加人數為81 066人次。參加者對融和活動需求殷切，認為活動有助加深認識社區和公共服務，擴闊社交圈子，加強他們融入社區的信心和能力。

### 課後輔導班

12. 課後輔導班主要為小學和初中的少數族裔學童提供功課輔導，尤其中國語文科及數學科。此外，個別中心亦提供輔助中文課堂，以加強學童的閱讀和寫作能力。

13. 在2015-16計劃年度，各中心共舉辦輔導班163班，受惠學童人數為2 057人。輔導班按程度分班，每班有不同族裔學童約12人。每週三至五節，每節個半至兩小時，由本地大學學士學生或以上學歷的導師提供輔導，中心亦會聘用少數族裔教學助理協助課堂進行。

### 諮詢、輔導及轉介服務

14. 各中心除提供一般諮詢服務外，亦提供輔導服務，協助少數族裔人士應付生活上面對的困難。此外，中心設立多個分別以婦女、長者或學生家長為對象的互助小組，中心的職員會定期安排個別小組在中心舉行聚會，討論他們關注的問題，並分享解決問題的經驗。如有需要，中心會轉介個案予有關政府部門和非牟利機構跟進。

15. 在2015-16計劃年度，各中心共提供諮詢、輔導及轉介服務共3 197次。

## 傳譯及翻譯服務

16. 融匯中心除了提供各項基本服務外，亦撥出部份政府資助，兼辦七種少數族裔語言(印度語、尼泊爾語、旁遮普語、烏爾都語、印尼語、他加祿語及泰語)的一般性傳譯及翻譯服務，但涉及專門範疇的傳譯及翻譯服務並非該中心的服務範圍。傳譯服務以電話傳譯服務為主，在資源許可的情況下，可安排即場傳譯或即時傳譯服務。融匯中心會就部份服務向有關政府部門或公共服務機構收取費用。融匯中心提供的各類傳譯及翻譯服務如下：

- 電話傳譯及查詢服務－提供電話熱線，供少數族裔人士、政府部門或公共服務機構與中心傳譯員進行三方電話會議。熱線服務時間為星期一至日(公眾假期除外)早上八時至晚上十時。費用全免。
- 即場傳譯服務－為政府部門或公共服務機構提供即場傳譯服務。部門及機構必須於最少三個工作天前預約。收費每小時\$60(辦工時間)或每小時\$100(非辦工時間)。
- 即時傳譯服務－為政府部門或公共服務機構在工作坊及研討會提供即時傳譯服務。部門及機構必須於最少21個工作天前預約。每小時每種少數族裔語言收費\$150。
- 筆譯服務－為政府部門或公共服務機構筆譯英文文件至七種少數族裔語文。文件不含專業用語。翻譯每個英文字至其中一種少數族裔語文收費\$1.5(每次服務最低收費為\$300)。

- 視譯服務－為少數族裔人士口述傳譯英文文件至其中一種少數族裔語言，文件以政府公函和學校通告為主。少數族裔人士可攜同所需傳譯的文件到中心享用服務。費用全免。

17. 在2015-16年度，融匯中心提供的各類傳譯及翻譯服務共4 232次<sup>2</sup>。

### 徵詢意見

18. 請委員備悉本文件的內容及提出意見。

民政事務總署

2017年4月

---

<sup>2</sup> 包括電話傳譯及查詢服務 3 206 次、即場傳譯服務 701 次、即時傳譯服務 26 次、筆譯服務 66 次和視譯服務 233 次。

## 民政事務總署的少數族裔人士支援服務

- 民政事務總署為少數族裔人士提供的主要服務如下：
  - 少數族裔人士支援服務中心：委託非牟利機構營辦六間分別位於灣仔、觀塘、油麻地、屯門、元朗和葵涌的少數族裔人士支援服務中心及兩間分別位於深水埗和東涌的分中心，為少數族裔人士提供語文班、融和活動、課後輔導班，以及諮詢、輔導及轉介服務。觀塘的中心也提供傳譯及翻譯服務。
  - 社區支援小組：資助巴基斯坦和尼泊爾社區支援小組，為少數族裔同鄉提供合適的服務。
  - 地區為本融入社區計劃：在地區層面透過適應課程、互助網絡及參觀活動等，協助少數族裔人士早日融入社區。
  - 大使計劃：計劃安排與少數族裔人士背景及經驗相近的過來人擔任大使，主動接觸少數族裔人士，並作出轉介。
  - 電台節目：資助五個以少數族裔語言廣播的電台節目（印尼語、印度語、尼泊爾語、泰語及烏爾都語），幫助少數族裔人士了解香港的最新情況和政府提供的服務。
  - 社會企業：資助社會企業發展，讓少數族裔人士透過個別項目，例如香港翻譯通服務及龍城麵包工房等，獲得培訓及就業機會。
  - 語文課程及青少年文化交流計劃：為少數族裔人士提供學習語文及交流文化的機會。

- 融和獎學金：為在學校和社區服務方面（尤其在促進種族融和活動方面）有傑出表現的學生提供獎學金。
- 服務指南及網頁：出版以英文及六種少數族裔語言（印地語、印度語、尼泊爾語、他加祿語、泰語及烏爾都語）編製的指南，並設立有六種少數族裔語言可供選擇的特定網頁（<http://www.had.gov.hk/rru/>），介紹公共服務。
- 流動資訊服務：在機場向新抵港的少數族裔人士派發資訊套及解答他們的查詢。